

Bienvenidos

Merhaba

добро пожаловать

Herzlich Willkommen

Welcome

Soo Dhawoow

Mire Se Vijni

Name der Schule

Dobre doshli

dobredojde

Serdecznie witamy

Dobrodosli

Benvenuto

Bienvenue

خوش آمدید

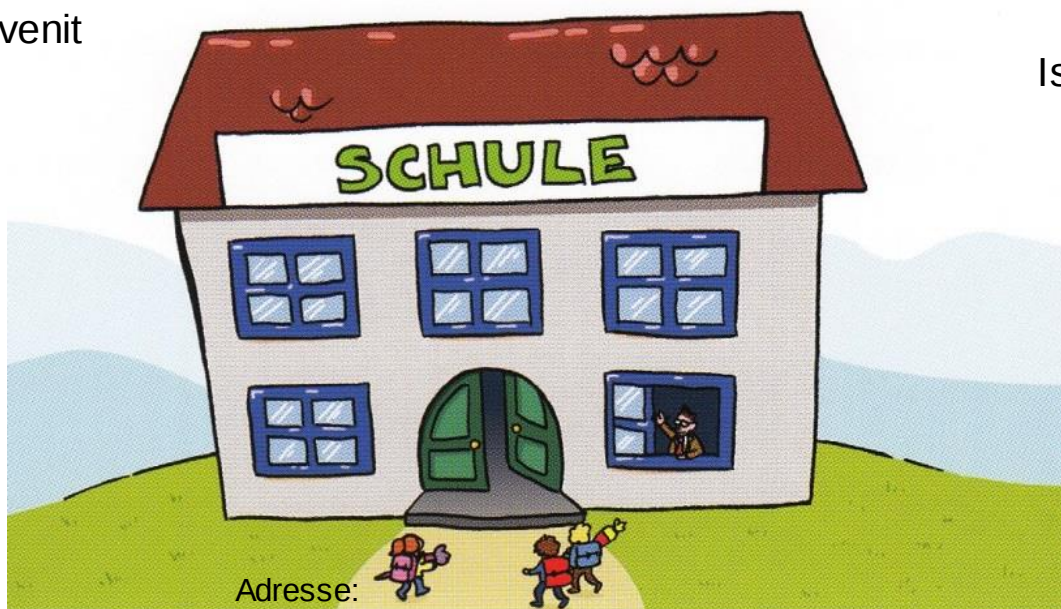
أهلاً وسهلاً

karşılama

Bi xêr hatî

bun venit

Isten Hozta





Sekretariat:



Sekretär, -in

Sekreter

Секретарь

Secretarul școlii, secretara școlii

السكترير



Rektor/in:

Rektor, -in

Rektör

Ректор

Directorul școlii, directoarea școlii

المدير



Klassenlehrer/in:

Klassenlehrer, -in

Bay veya bayan sınıf öğretmeni

Классный руководитель

*Profesor diriginte, profesoară
diriginte*

معلمة



Sozialarbeiter/in:



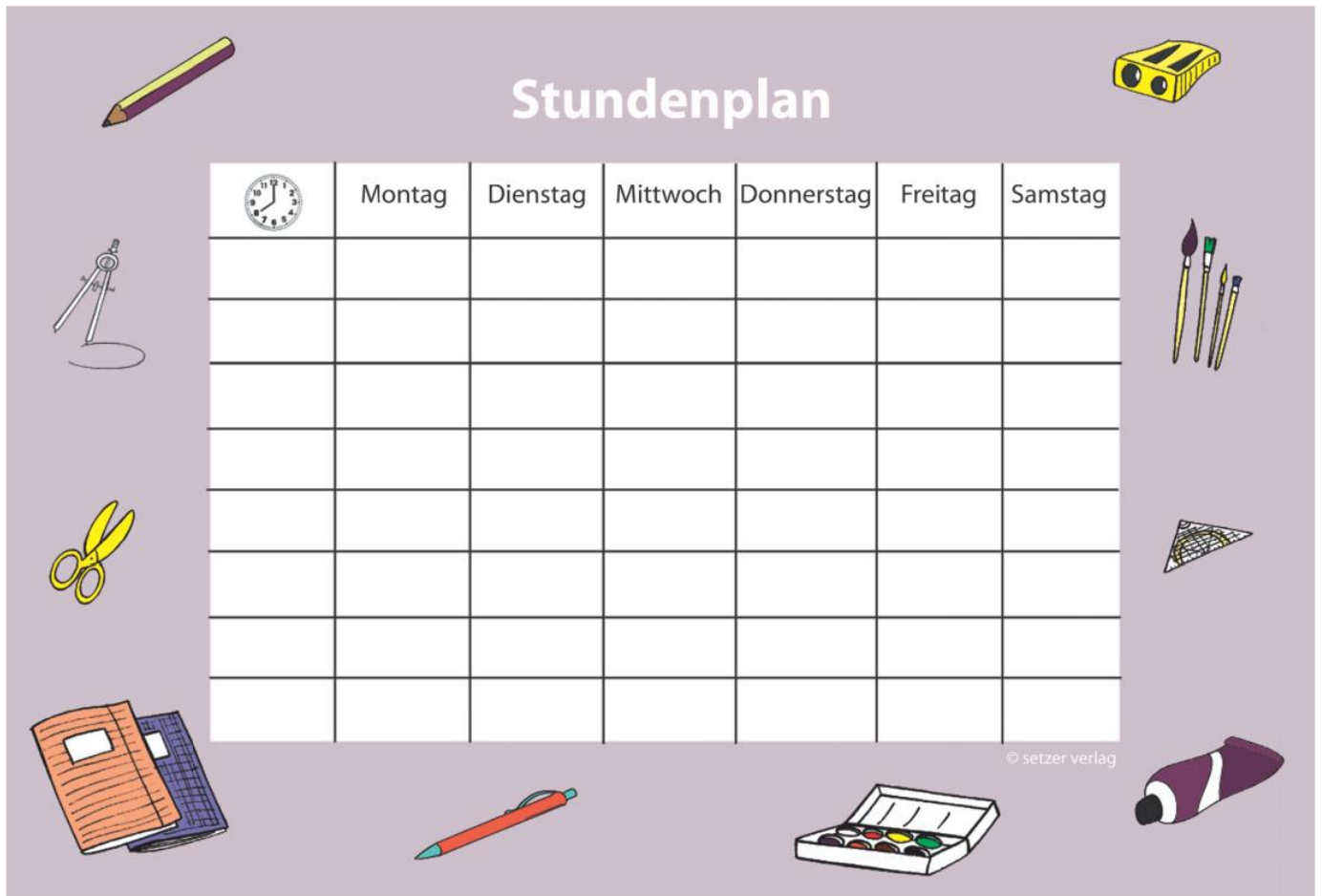
Sozialarbeiter, -in

Okulun rehber-danışmanı

Социальный работник

Lucrător social

أخصائي اجتماعي أو أخصائية اجتماعية



© setzer verlag

Schultage

Okulun olduğu günler

Учебные дни

Zile de cursuri

ايام المدرسة

schulfreie Tage

Okulun olmadığı günler

Неучебные дни

Zile de vacanță și zile libere legale

ايام العطلة

Pausenzeiten

Teneffüs saatleri

Перемены

Recreațiile

ساعات الإستراحة

Unterrichtszeiten

Ders saatleri

Время занятий

Orele didactice

ساعات الدرس

- Montag
- Dienstag
- Mittwoch
- Donnerstag
- Freitag

- Samstag
- Sonntag

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

| Schuljahr / Zeittafel

| Okul Yılı / Kronoloji

| Учебный год / Расписание уроков

| Anul școlar / structura anului școlar

| العام الدراسي / الجدول الزمني

Ferienkalender (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

Tatil takvimi (ilkbahar, yaz, güz, kış)

Календарь каникул (весна, лето, осень, зима)

Calendarul vacanțelor școlare (vacanța de primăvară, de vară, de toamnă și iarnă)

تقويم العطلة المدرسية (الربيع, الصيف, الخريف, الشتاء)



Schulfächer

Dersler

Школьные предметы

Materiile școlare

المواد الدراسية

Es gibt Noten von 1 bis 6.

Okul notları 1 – 6 arasındadır.

Оценки ставятся от 1 до 6.

Sistemul de evaluare prevede note de la 1 la 6

هناك علامات من 1 الى 6

Note 1 = sehr gut, 3 = befriedigend, 6 = ungenügend

Notlar: 1 = çok iyi, 3 = orta, 6 = zayıf

Оценка 1 = отлично, 3 = удовлетворительно, 6 = неудовлетворительно

Notele 1 = foarte bine, 3 = satisfăcător, 6 = nesatisfăcător

الدرجة 1 = جيد جداً، الدرجة 3 = مقبول،
الدرجة 6 = غير كافي



ab 11. Klasse: Punktesystem;

15 Punkte = sehr gut, 8 Punkte = befriedigend, 0 Punkte = ungenügend

11. sınıftan itibaren: Puan sistemi: 15 Puan = çok iyi, 8 Puan = orta, 0 Puan: zayıf

С 11 класса: система баллов: 15 баллов = отлично, 8 баллов = удовлетворительно, 0 баллов = неудовлетворительно

începând cu clasa a 11-a: Sistem de punctare 15 puncte = foarte bine, 8 puncte = satisfăcător, 0 = nesatisfăcător

بداية من الصف الـ 11: مطابق نظام النقاط؛
15 نقطة = جيد جداً و 8 نقاط = مقبول،
0 نقطة = غير كافي



Es gibt Noten für mündliche Beteiligung.

Öğrenciye derse sözlü katılımına ve başarısına göre sözlü notu verilir.

Ставятся оценки за устную работу на уроках

Evaluarea orală

تسند علامات عن المشاركة الشفاهية



Es gibt Noten für schriftliche Leistungen.

Öğrenciye başarısına göre yazılı sınav notu verilir.

Ставятся оценки за письменные работы

Evaluarea scrisă

تسند علامات على العمل الكتابي



Lehrer und Eltern arbeiten zusammen.

Öğretmenler ve veliler işbirliği yapıyorlar.

Учителя и родители работают вместе

Profesorul / profesoara colaborează cu părinții

يجب على المعلمين والوالدين ان يعملو سويا

Krankheit / Entschuldigung

Hastalıklar / Özür yazıları

Болезнь / Объяснительные справки

Boală/ Motivate a absenței

المرض / مبرر للغياب

Das Kind ist krank.

Çocuk hasta oldu

Ребёнок болен

Copilul este bolnav.

الطفل مريض



morgens in der Schule anrufen (siehe Textangebot) > Telefonnummer:

Sabah okula telefon edip, çocuğunuzun hasta olduğunu bildiriniz. (Örneklere bakınız) > Telefon numarası:

Утром позвонить в школу (см. примерный текст) > Номер телефона:

Sunați dimineața la școală (alăturat găsiți textul recomandat) > Numărul de telefon:

الاتصال بالمدرسة صباحا (انظر الى النص) "رقم الهاتف".



Entschuldigung (siehe Textangebot)

Okul için özür mektubu (Özür mektubu örneklerine bakınız)

Объяснительная записка (см. предложенный текст)

Motivate absențe (vezi modelul de cerere)

اعتذار للمدرسة (انظر الى النص المكتوب)

Anruf in der Schule Звонок в школу » Меня зовут Mein Name ist Я мама ученика / ученицы (фамилия, имя). Он / она из класса учитель / учительница (фамилия, имя учителя / учительницы). Ich bin die Mutter von (Name). Er / sie geht in die Klasse von Frau / Herrn (Name der Lehrerin / des Lehrers). Мой сын / моя дочь (фамилия, имя) заболел. Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank. (добровольные сведения;) (Freiwillige Angaben:) У него / неё Er / sie hat ☐ температура. Fieber. ☐ простуда. eine Erkältung. ☐ боли живота. Bauchschmerzen. ☐ понос. Durchfall. Вероятно он / она завтра (число) придёт в школу. Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum) wieder in die Schule. Большое спасибо. Vielen Dank. До свидания. Auf Wiedersehen. <<	Anruf in der Schule Öğrencinin hasta olması halinde telefonla mazeret bildirimi » Benim adım Mein Name ist Ben öğrenciniz (Çocuğun adı) annesiyim. Çocuğum Bay / Bayan (Öğretmenin adı) sınıfında öğrenci. Ich bin die Mutter von (Name). Er / sie geht in die Klasse von Frau / Herrn (Name der Lehrerin / des Lehrers). Çocuğum (Çocuğun adı) hastalandı. Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank. (Gönüllü olarak verilen bilgiler;) (Freiwillige Angaben:) Er / sie hat ☐ Çocuğumun ateşi var. Fieber. ☐ Çocuğum üşütmüş. eine Erkältung. ☐ Çocuğumun karnı ağıyor. Bauchschmerzen. ☐ Çocuğum ishal oldu. Durchfall. Çocuğum büyük olasılıkla yarın / Günü (Tarih) tekrar okula gelecek. Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum) wieder in die Schule. Teşekkür ederim. Vielen Dank. Allaha ısmarladık. Auf Wiedersehen. <<
---	---

Anruf in der Schule مكالمة المدرسة »» اسمي هو Mein Name ist اتني أم (الاسم) هي في الصف (اسم المعلم / اسم المعلمة). Ich bin die Mutter von (Name). Er / sie geht in die Klasse von Frau / Herrn (Name der Lehrerin / des Lehrers). (الاسم) مريض. Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank. (Freiwillige Angaben): Er / sie hat ☐ Fieber. لديه لذيها ☐ eine Erkältung. حمى ☐ Bauchschmerzen. نزلة برد ☐ Durchfall. ألم في البطن اسهال (التاريخ) مرة أخرى إلى المدرسة. Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum) wieder in die Schule. Vielen Dank. شكرا جزيلًا. Allaha ismarladik. Auf Wiedersehen. إلى اللقاء	Anruf in der Schule Sunatî la școală »» Numele meu este Mein Name ist Eu sunt mama lui El / ea este în clasa (Numele profesorului / profesoarei diriginte). Ich bin die Mutter von (Name). Er / sie geht in die Klasse von Frau / Herrn (Name der Lehrerin / des Lehrers). Fiul meu / fiica mea (Numele copilului) este bolnav. Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank. (Precizări opționale): (Freiwillige Angaben): El / ea are Er / sie hat ☐ febră. Fieber. ☐ o răceală. eine Erkältung. ☐ dureri de burtă. Bauchschmerzen. ☐ o afecțiune diareică. Durchfall. Probabil va veni el / ea mâine / la data de (data) din nou la școală. Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum) wieder in die Schule. Vă mulțumesc. Vielen Dank. La revedere. Auf Wiedersehen. ««
---	--



رسالة لتبرير الغياب عن المدرسة

Entschuldigungsschreiben für die Schule

(التاريخ) (الاسم) لم يستطع بتاريخ ابني / ابنتي الذهاب الى المدرسة وذلك لانه / لانها كان مريضاً.

Mein Sohn / meine Tochter (Name) konnte am (Datum) nicht zur Schule kommen, weil er / sie krank war.

Freiwillige Angaben:

Er / sie hatte

☐ Fieber.

☐ eine Erkältung.

☐ Bauchschmerzen.

☐ Durchfall.

بيانات غير إجبارية

كان لديه كان لديها

حمى

نزلة برد

الم في البطن

اسهال

Datum und Unterschrift der Eltern

توقيع الأهل

Anruf in der Schule

» Mein Name ist (Name).

Ich bin die Mutter von (Name).

Er / sie geht in die Klasse von Frau / Herrn

(Name der Lehrerin / des Lehrers).

Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank.

(Freiwillige Angaben:)

Er / sie hat

☐ Fieber.

☐ Erkältung.

☐ Bauchschmerzen.

☐ Durchfall.

Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum)

wieder in die Schule.

Vielen Dank.

Auf Wiedersehen. «

Cerere motivare absențe pentru școală Entschuldigungsschreiben für die Schule <i>Fiul meu / fiica mea</i> (nume, prenume) <i>nu a putut veni la școală la</i> <i>data de</i> <i>pentru că a fost bolnav / bolnavă.</i> Mein Sohn / meine Tochter (Name) konnte am (Datum) nicht zur Schule kommen, weil er / sie krank war. El / ea a avut: Freiwillige Angaben: Er / sie hatte ☐ <i>febră.</i> Fieber. ☐ <i>o răceală.</i> eine Erkältung. ☐ <i>dureri de burtă.</i> Bauchschmerzen. ☐ <i>diaree.</i> Durchfall. Data și semnăturile părinților Datum und Unterschrift der Eltern 	Извинительное письмо в школу. Entschuldigungsschreiben für die Schule <i>Мой сын / моя дочь не явилась на урок</i> (фамилия, имя) (дата) <i>в школу из-за болезни.</i> Mein Sohn / meine Tochter (Name) konnte am (Datum) nicht zur Schule kommen, weil er / sie krank war. добровольные сведения: Freiwillige Angaben: <i>Он / она имела</i> Er / sie hatte ☐ <i>температуру.</i> Fieber. ☐ <i>простуду.</i> eine Erkältung. ☐ <i>боли живота.</i> Bauchschmerzen. ☐ <i>понос.</i> Durchfall. Дата и подпись родителей Datum und Unterschrift der Eltern
---	---

Okul için özür mektubu Entschuldigungsschreiben für die Schule Oğlum / Kızım (Çocuğın adı) gün (Tarih) hasta olduğu için okula gelememiştir. Mein Sohn / meine Tochter (Name) konnte am (Datum) nicht zur Schule kommen, weil er / sie krank war. Freiwillige Angaben: Er / sie hatte ☐ Fieber. ☐ eine Erkältung. ☐ Bauchschmerzen. ☐ Durchfall. Datum und Unterschrift der Eltern 	Entschuldigungsschreiben für die Schule Mein Sohn / meine Tochter (Name) konnte am (Datum) nicht zur Schule kommen, weil er / sie krank war. Freiwillige Angaben: Er / sie hatte ☐ Fieber. ☐ eine Erkältung. ☐ Bauchschmerzen. ☐ Durchfall. Datum und Unterschrift der Eltern
---	--



nicht außerhalb der Schulferien in den Urlaub fahren

Okul zamanında tatile gitmeyin.

Не уезжать на каникулы в учебное время

Plecați în concediu doar în vacanțele școlare

لايجوز الذهاب الى العطلة إلا في العطل الدراسية



**Auch für das Fehlen im Sportunterricht braucht man ein
Entschuldigungsschreiben (siehe Textangebot).**

*Öğrencinin Beden Eğitimi dersine katılmaması için de özür yazısı gereklidir.
(Özür bildirim yazısı örneğine bakınız.)*

*В случае пропуска занятий по физкультуре необходимо написать
извинительную записку (смотри текст)*

De asemenea, pentru lipsa de la orele de sport este nevoie de o scutire în scris.

اعتذار مكتوب للغياب عن الحصة الرياضية



Извинительная записка для освобождения от урока физкультуры

Entschuldigungsschreiben für das Fehlen im Sportunterricht

Прошу Вас освободить моего сына / мою дочь (имя)

..... (дата) от урока физкультуры.

Ich möchte Sie bitten, meinen Sohn / meine Tochter ... (Name) am ... (Datum)
vom Sportunterricht zu befreien.

Добровольная информация: Freiwillige Angaben:

Он / она **Er / sie**

☐ простудился / простудилась. hat eine Erkältung.

☐ получил / получила травму. hat eine Verletzung.

☐ у неё болезненная менструация. hat Regelbeschwerden.

☐ соблюдает пост в Рамадан. fastet im Ramadan.

☐ другое: anderes: ...

Дата и подпись родителей **Datum und Unterschrift der Eltern**

Примечание: Формально родители имеют право подать заявление об освобождении ребёнка от урока физкультуры. Фактически же такое решение принимает учитель.

Hinweis: Formell ist die Entschuldigung nur ein Antrag, den die Eltern stellen können.

Ob das Kind tatsächlich vom Sport freigestellt wird, entscheidet der Lehrer.

Öğrencinin Beden Eğitimi dersine katılmaması halinde özür bildirimi yazısı

Entschuldigungsschreiben für das Fehlen im Sportunterricht

Oğlumun / kızımın (Öğrencinin adı)

..... tarihinde sağlık durumu nedeniyle

Beden Eğitimi dersine katılmaktan muaf tutulmasını rica ediyorum.

Ich möchte Sie bitten, meinen Sohn / meine Tochter ... (Name) am ... (Datum)
vom Sportunterricht zu befreien.

Aşağıdaki sorulara isteğe bağlı olarak cevap verebilirsiniz. **Freiwillige Angaben:**

Oğlum / kızım **Er / sie**

☐ nezle / grip oldu. hat eine Erkältung.

☐ bir sakatlığı var. hat eine Verletzung.

☐ kızımın adet kanaması var. hat Regelbeschwerden.

☐ Ramazan nedeniyle oruç tutuyor. fastet im Ramadan.

☐ diğer nedenler: anderes: ...

Tarih ve velinin imzası **Datum und Unterschrift der Eltern**

Bilgi: Öğrenci velisi, sağlık durumu veya bir engeli nedeniyle öğrencinin Beden Eğitimi dersine katılmamasını talep edebilir, ancak öğrencinin Beden Eğitimi dersine katılıp katılmayacağına öğretmen karar verir.

Hinweis: Formell ist die Entschuldigung nur ein Antrag, den die Eltern stellen können.

Ob das Kind tatsächlich vom Sport freigestellt wird, entscheidet der Lehrer.

كتابة اعتذار عن عدم حضور حصة الرياضة Entschuldigungsschreiben für das Fehlen im Sportunterricht أرجو منك أن يتم إعفاء ابني / بنتي (كتابة الإسم) يوم (التاريخ) من حضور حصة الرياضة. Ich möchte Sie bitten, meinen Sohn / meine Tochter (Name) am (Datum) vom Sportunterricht zu befreien. بيانات اختيارية: هو / هي مصاب بالبرد مصاب بـجرح متعب بصفة دائمة صائم في رمضان لديه أمور أخرى: تاريخ وتوقيع أولياء الأمور:	Scutire în scris pentru absența de la orele de sport Entschuldigungsschreiben für das Fehlen im Sportunterricht Vă rog cu respect să aprobați solicitatea mea ca fiul meu / fiica mea (numele) să fie scutită la data de (data) de orele de sport. Ich möchte Sie bitten, meinen Sohn / meine Tochter ... (Name) am ... (Datum) vom Sportunterricht zu befreien. Informații opționale: Freiwillige Angaben: El / ea Er / sie ☐ suferă de o răceală. hat eine Erkältung. ☐ are o rană. hat eine Verletzung. ☐ are dureri menstruale. hat Regelbeschwerden. ☐ postește în timpul Ramadanului. fastet im Ramadan. ☐ altele anderes: Data și semnăturile părinților Datum und Unterschrift der Eltern Indicație: Ca formalitate scutirea este doar o cerere pe care părinții o pot depune. Numai profesorii decid dacă copilul este de fapt scutit de orele de sport. Hinweis: Formell ist die Entschuldigung nur ein Antrag, den die Eltern stellen können. Ob das Kind tatsächlich vom Sport freigestellt wird, entscheidet der Lehrer.
---	--

Entschuldigungsschreiben für das Fehlen im Sportunterricht

Ich möchte Sie bitten, meinen Sohn / meine Tochter (Name)
am (Datum) vom Sportunterricht zu befreien.

Freiwillige Angaben:

Er / sie

☐ hat eine Erkältung.

☐ hat eine Verletzung.

☐ hat Regelbeschwerden.

☐ fastet im Ramadan.

☐ anderes:

Datum und Unterschrift der Eltern

.....

Hinweis: Formell ist die Entschuldigung nur ein Antrag, den die Eltern stellen können.

Ob das Kind tatsächlich vom Sport freigestellt wird, entscheidet der Lehrer.

Schulregeln

Okul kuralları

Школьные правила

Regulamentul școlii

قوانين المدرسة



freundlich und höflich mit anderen umgehen

Çocuk diğer öğrencilere terbiyeli ve kibar davranmalıdır.

Обращаться с другими дружелюбно и вежливо

Să fie prietenos și politicos cu cei din jur

تعامل مع الآخرين بلطف واحترام



nicht schlagen

Diğer öğrencilere vurmamalıdır.

Не драться

Să nu lovească

عدم ضرب الآخرين



nicht treten

Tekme atmamalıdır.

Не пинаться

Să nu lovească cu piciorul

عدم الركل



nicht spucken

Tükürmemelidir.

Не плевать

Să nu scuipe

لا تقم بالبلعق، فم، وجه الآخرين



vor dem Ausleihen von Sachen erst fragen

Bir şey ödünç almadan önce sormalıdır.

Прежде чем взять чужую вещь, спросить разрешения

Să ceară permisiunea înainte de a împrumuta ceva

اسأل أولاً قبل ان تستعير اي شيء



nichts kaputt machen

Hiçbir şeyi kırmamalıdır.

Ничего не ломать

Să nu distrugă nimic

لا تقم بتكسير ممتلكات الآخرين



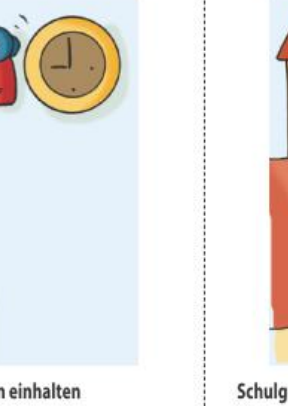
nichts schmutzig machen

Hiçbir şeyi kirlfetmemelidir.

Ничего не пачкать

Să nu murdărească nimic

عدم توسيع الأغراض

 aufräumen Tekerar ortalığı toparlamalıdır. Убирать Să păstreze ordinea توضيب / ترتيب	 Toiletten sauber halten Tuvaletler temiz tutulmalıdır. Содержать в чистоте туалет Să păstreze toaleta curată يجب المحافظة على المراحيض نظيفة	 Handyverbot Сеп telefonu yasaktır. Мобильные телефоны запрещены Telefonul mobil este interzis în școală ممنوع استخدام الهاتف الخليوي	 Kaugummiverbot Çiklet çiğnemek yasaktır. Жевательные резинки запрещены Guma de mestecat este interzisă ممنوع مضغ العلكة
 Rauchverbot auf dem Schulgelände Okul sınırları içinde sigara içilmesi yasaktır. На территории школы запрещено курение Fumatul este interzis în incinta și în curtea școlii ممنوع التدخين في باحة المدرسة	 Pausenzeiten einhalten Teneffüs saatlerine uyulmalıdır. Соблюдать время перемен Să respecte pauzele școlare يجب إحترام أوقات الإستراحة	 Schulgelände in den Schulzeiten nicht verlassen Okul saatlerinde okul sınırlarından dışarı çıkılmamalıdır. В учебное время не покидать территорию школы Să nu părăsească incinta și curtea școlii în timpul orelor de curs sau în pauze عدم الخروج من باحة المدرسة أثناء ساعات الدوام	
 bei Problemen an die Pausenaufsicht wenden Teneffüste sorun çıkarsa nöbetçi öğretmene başvurun. При проблемах обращаться к дежурному преподавателю на переменах Să se adreseze profesorilor supraveghetori de servici în cazul problemelor عند حدوث مشاكل أثناء الإستراحة توجه الى المشرفين	 während der Unterrichtszeiten in der Schule leise sein Okulda ders saatlerinde sessiz olun. Во время уроков в школе вести себя тихо Să păstreze liniștea în timpul orelor de curs الإلتزام بالهدوء أثناء حصة الدرس	 bei verschiedenen Herkunftssprachen in der Gruppe Deutsch sprechen Öğrencilerin anadilinin farklı olduğu gruplarda ortak dil olarak Almanca konuşulmalıdır. В группе учеников различных национальностей говорить на немецком языке Să vorbească limba germană în cadrul grupei cu diverse limbi materne يجب التحدث بالألمانية عند وجود لغات مختلفة	



Wertschätzung der anderen Person

Her öğrenciye sevgi ve saygı duyulmalıdır.

Уважение к другим лицам

Ne apreciem reciproc

إحترام وتقدير الآخرين



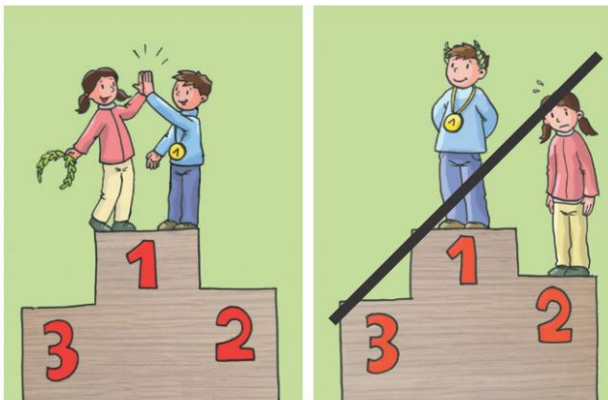
aktiv zuhören

Diğerlerini aktif olarak dinlemek gerekir.

Активно слушать

Ascultă activ

الإستماع بانتباه



Gleichberechtigung von Jungen und Mädchen

Kız ve erkek çocuk eşit haklara sahiptir.

Равноправие мальчиков и девочек

Egalitate de gen

المساواة بين البنات والأولاد



keine körperliche Gewalt

Fiziksel şiddet kullanılmamalıdır.

Нет физическому насилию

Fără violență fizică

عدم إستعمال العنف الجسدي



keine verbale Gewalt

Kimseye hakaret edilmemelidir.

Hakaret sözel şiddete girer.

Нет словесному насилию

Fără violență verbală

عدم إستعمال العنف الشفوي

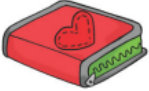
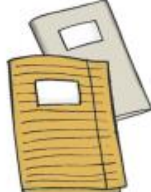
Schultasche, Schulranzen

Sirt çantası, okul çantası

Рюкзак, ранец

Ghiozdan, rucsac

حقيبة, حقيبة مدرسية

 1 Federmäppchen Kalem çantası Пенал Penar المقلمة	 „normaler“ Bleistift „Normal“ kurşunkalem „Нормальный“ карандаш Creion „normal“ قلم رصاص عادي	 dicker Bleistift Kalin kurşunkalem Толстый карандаш Creion gros قلم رصاص عريض	 „normale“ Buntstifte „Normal“ renkli kalem „Нормальные“ цветные карандаши Creion colorat „normal“ اقلام التلوين العادية	 dicke Buntstifte Kalin renkli kalem Толстые карандаши Creion colorat gros اقلام التلوين العريض	 Fasermaler Keçeli kalem Фломастер Carioci قلم فلو ماستر (قلم تلوين ماجك)	 Wachskreide Mumlu tebeşir Men Creioane cerate طباشير شمعي
 Schere Yuvarlak uçlu makaslar Ножницы с закругленными концами Foarfecă cu vârf rotunjit مقص يراس مدور	 Radiergummi Silgi Ластик Radieră ممحات	 Anspitzer (dick, dünn) Kalemtırış (kalın, ince) Точилка (толстая, тонкая) Ascutitoare (creioane groase, subțiri) براية للأقلام السمكة والغير السمكة	 Klebestift Tutkal Клей-карандаш Lipici solid قلم الغراء	 Tubenkleber (wie UHU) Yapıştırıcılar (UHU gibi) Клей в тубике (muna UHU) Adeziv în tub (precum UHU) انيوب صمغ (مثل UHU)	 Füller Dolmakalem Ручка Stilou قلم حبر	 Tintenpatronen Mürekkep kartuşları Баллончики с чернилами Rezervă pentru stilou حبر
 Lineal Cetvel Линейка Linier مسطرة	 Tintenkiller Mürekkep silgisi Корректирующие карандаши Pic ștergere și corectare قلم الحبر	 Kugelschreiber Tükenmez kalem Шариковые ручки Pix قلم حبر جاف	 Hefte Defterler Тетради Caiete دفاتر	 DIN A4 A4 standard boy kağıt (210 x 297 mm) DIN A 4 DIN A 4 حجم A4	 DIN A5 A5 boy kağıt (148 x 210 mm) DIN A 5 DIN A 5 حجم A5	 Vokabelheft Kelime defteri Словарик Caiet vocabular دفتر المفردات

Zu Hause

Evde

Домаша

Acasă

في البيت



Eltern können Schüler bei den Hausaufgaben unterstützen.

Anne-babalar ev ödevlerinde çocuklarına yardımcı olabilirler.

Родители могут поддержать ученика при выполнении домашних заданий

Părinții pot oferi îndrumare elevului / elevei la pregătirea temelor

بإستطاعة الوالدين مساعدة الطالب أو الطالبة في حل الوظائف



Schüler soll ein Hausaufgabenheft führen.

Öğrenci ev ödevlerini yazmak için bir ödev defteri kullanmalıdır.

Ученику рекомендуется вести тетрадь для домашних заданий

Elevul / eleva trebuie să aibă un caiet de teme.

يجب على التلميذ/ التلميذة تسجيل الواجبات المنزلية في دفتر خاص



fester, aufgeräumter Arbeitsplatz mit Ruhe und Licht

Öğrencinin sabit ve düzenli bir çalışma yeri / masası olmalıdır.

Постоянное, убранное место работы, спокойное и светлое

Loc de studiu stabil, ordonat, liniștit și cu lumină suficientă

مكان عمل منظم ومضيء وهادئ



Schüler soll selbstständig Hausaufgaben machen.

Çocuk ev ödevini kendisi yapmalıdır.

*Ученику рекомендуется самостоятельно
делать домашние задания.*

*Elevul / eleva trebuie să își facă
singur / singură temele.*

الطالب أو الطالبة يعمل الوظائف بشكل مستقل



Eltern sollen im Hausaufgabenheft nachsehen.

*Anne-babalar ev ödevi defterini
kontrol etmelidir.*

*Родителям рекомендуется заглядывать
в тетрадь для домашних заданий.*

Părinții trebuie să verifice caietul de teme.

يجب على الآباء مراجعة دفتر الواجبات المنزلية



Eltern sollen nachsehen, ob die Hausaufgaben gemacht werden.

Anne-babalar ev ödevlerinin yapılıp yapılmadığını kontrol etmelidir.

Родителям рекомендуется проследить, выполнены ли домашние задания.

Părinții trebuie să verifice dacă temele sunt rezolvate.

يجب على الآباء التحقق من إنجاز أبنائهم لواجباتهم المنزلية



INTEGREAT
Great Integration.

*Kostenloser Download
für Android und IOS:*



Integreat

Dein digitaler Alltagsguide * YOUR DIGITAL GUIDE *

Mehrsprachige Informationen zu den Themen Bildung, Familie, Arbeit, Sprache, Alltag, Freizeit, Gesundheit und Behörden im Landkreis Heidenheim. Verfügbar als kostenlose Offline-App und Webapp. Inklusive digitaler Wohnraumbörse.

Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi.

Webapp:
<https://web.integreat-app.de/lkheidenheim/de>

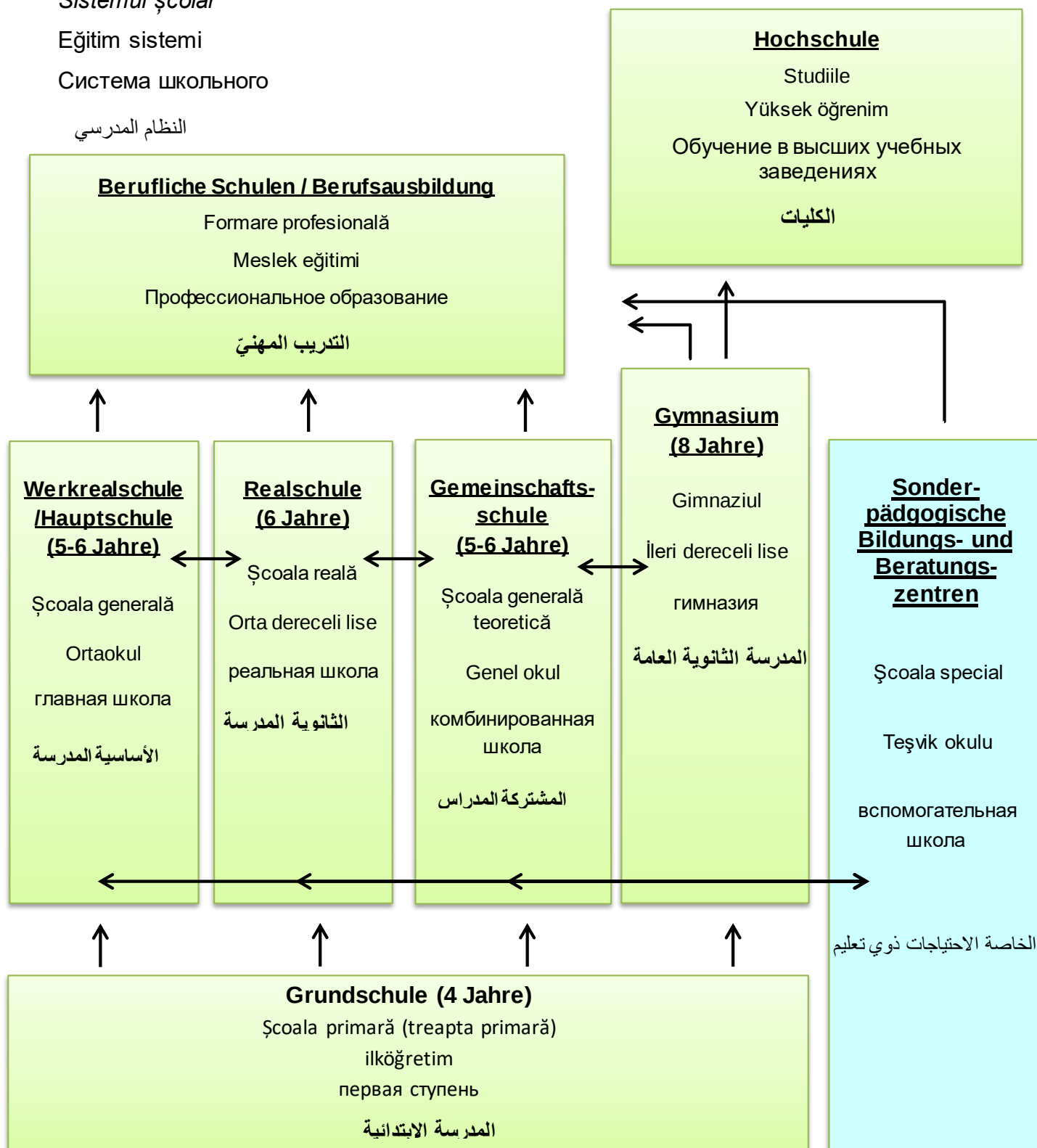
Schulsystem in Baden-Württemberg

Sistemul școlar

Eğitim sistemi

Система школьного

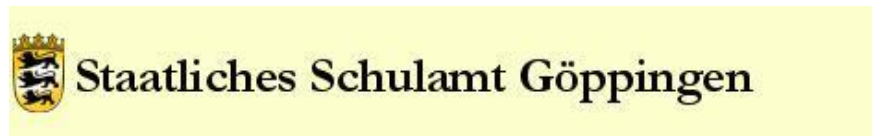
النظام المدرسي



Impressum

Herausgeber:

Staatliches Schulamt Göppingen
Burgstraße 14 – 16
73033 Göppingen



In Zusammenarbeit mit:

Landratsamt Heidenheim
Felsenstraße 36
89518 Heidenheim
Ansprechpartner: Frank Neubert
(Bildungskoordinator - Tel.: 07321-6096763, E-Mail: f.neubert@landkreis-heidenheim.de)



Kontakt Daten Arbeitsstelle Migration:

Kerstin Rott
Landkreis Heidenheim - Sekundarstufe
E-Mail: Kerstin.Rott@ssa-gp.de

Julia Maier
Landkreis Heidenheim – Primarstufe
E-Mail: Juliam.Maier@ssa-gp.de

Katrin Fischer
Landkreis Heidenheim - Primarstufe
E-Mail: Katrin.Fischer@ssa-gp.de

Hinweise für die Willkommensmappe:

Die vorliegende Willkommensmappe für Schulen soll neuen Schülerinnen und Schülern und deren Eltern an Ihrer Schule einen schnellen Überblick und grundlegende Informationen bieten. Die Willkommensmappe versteht sich als Muster, dass von Ihnen nach Ihrem Bedarf mit wenig Aufwand ausgefüllt, angepasst und ggf. ergänzt werden kann. Sie müssen nur noch Klassenlehrer und Unterrichtszeiten an den gekennzeichneten Stellen ergänzen.

Wir bedanken uns bei der Hillerschule-Steinheim, deren Leitfaden Grundlage und Idee der Willkommensmappe ist und dem Landratsamt Heidenheim für die gemeinsame Umsetzung dieses Projektes. Wir bedanken uns ebenfalls beim Persen Verlag, der uns die Nutzung der mehrsprachigen Bildvorlagen für die „Willkommensmappe“ erlaubt hat.

Bilderquelle:

Heiligensetzer, Christina (2017): Bildvorlagen für multikulturelle Elterngespräche. Visualisierte Verständigungshilfen mit Textbausteinen in Türkisch, Arabisch, Russisch und Rumänisch.
Hamburg: Persen Verlag, Hamburg – AAP Lehrerwelt GmbH

Verwendete Sprachen:

Deutsch, Türkisch, Russisch, Rumänisch, Arabisch